

Checklist for Business Application-

Businessman invited by a company member of China-Italy Chamber of Commerce or local staff of such company

商务签证申请审核表-经济贸易界人士

Documenti richiesti per AFFARI

operatore economico-commerciale invitato da azienda iscritta alla Camera di Commercio Italia in Cina o da essa impiegato

Name: _____ (姓名/Nome)		Purpose of Visit: _____ (访问目的/Motivo della visita)		
Passport Number: _____ (护照号/Numero di passaporto)		Contact No.: _____ (联系电话/Tel)		
E-mail Address: _____ (邮件地址/Indirizzo e-mail)				
Required Documents/Documenti necessari		Yes/有 Si'	No/没 有/No	Validity/有效期 Validità
1	Visa Application form duly filled in English or Italian and signed (pinyin is accepted) by the applicant 填写完整并在签证申请表上签名 Modulo di richiesta visto compilato e firmato (il pinyin e' accettato) dal richiedente.			
2	One recent passport-size photograph with clear background 一张护照尺寸,背景清晰的近照 Fotografia recente in formato tessera.			
3	Valid passport with validity of at least 90 days after expiration of visa requested; duly signed 有效期至少 90 天的护照 Passaporto valido con validita' di almeno 90 giorni oltre la scadenza del visto richiesto, debitamente firmato.			
4	Return air ticket booking or ticket 往返机票定单 Prenotazione aerea andata/ritorno o biglietto aereo			
5*	Letter from Italian company (in original or fax; on headed paper), the person who signs the invitation letter should be listed in the business license of Italian Company 意大利公司的邀请函,信函上必须有公司法人的签字 Lettera d'invito dell'impresa italiana (in originale o fax, su carta intestata) il firmatario deve essere nominato nel certificato della visura camerale della compagnia italiana			
6	The copy of ID Card /Passport of signer of invitation letter 意大利公司法定代表人的身份证/护照复印件 Copia del documento d'identita' o del passaporto del firmatario della lettera d'invito.			
7	Membership card of China-Italy Chamber of Commerce (original) 中国意大利商会会员卡(原件) Membership card della Camera di Commercio Italiana in Cina (originale)			
8*	Italian hotel reservation, not compulsory if indicated in the invitation letter 意大利酒店定单(如果邀请函上没有注明的话) Prenotazione alberghiera, non obbligatorio se l'alloggio e' indicato nella lettera di invito			
9*	Letter from Chinese company in English (original) drafted on headed paper, bearing the stamp and signature of the person responsible of issuing the letter. It should contain the address, the phone and fax number of the company, the position held by the applicant, the salary, the length of stay in Italy (or Schengen States), the departure and arrival dates, the purpose of the trip and guarantee of returning in China before visa expires if the applicant is not an employee of the inviting company. If the applicant is an employee of the Italian company please refer only to the invitation letter. 若申请人非此意大利公司的雇员,须出示中国公司的英文信函(原件)。此信函需使用公司抬头纸,需盖公章以及负责人的签名。信函内容包括:公司地址,电话,传真号码,申请人的职位,薪水,在意大利或申根国逗留的时间,往返的日期,出行的目的并保证在签证有效期内返回中国。 若申请人系此意大利公司的雇员,只需出示邀请函即可。 Lettera dall'azienda cinese in inglese (originale) su carta intestata, con il bollo e la firma della persona responsabile della redazione della lettera. Deve contenere l'indirizzo, il telefono e il numero di fax dell'azienda, la posizione ricoperta dal candidato, lo stipendio, la lunghezza del soggiorno in Italia (o paesi Schengen), le date di arrivo e di partenza, lo scopo del viaggio e l'agenda di viaggio. e la garanzia del rientro in Cina. Nel caso l'invitato sia un impiegato dell'azienda italiana in Cina fare solo riferimento soltanto a quanto indicato nella lettera d'invito.			
10*	Business licence of Chinese company (photocopy) If the applicant is an employee of the Italian company please refer only to the invitation			

	letter. 中国公司的营业执照(复印件)。若申请人系此意大利公司的雇员,只需出示邀请函即可。 Business licenza dell'azienda cinese(copia) Nel caso l'invitato sia un impiegato dell'azienda italiana in Cina fare solo riferimento soltanto a quanto indicato nella lettera d'invito.			
11*	Proof of economic means of support (Credit Card or Travellers cheques in original) for an amount of at least 50 Euros (500 yuan) par day of staying in Schengen territory. Not requested if the applicant stays in the Schengen Country the exact period stated on the invitation letter. 若申请人在申根国逗留的时间超出邀请函指定的时间,申请人需出示资金证明(信用卡 / 旅行支票原件)在逾期时间内,申请人需保证每天其信用卡/旅行支票内至少有 50 欧元可供使用。 Prova dei mezzi economici di sostegno (carta di credito o " Traveller's cheque " in originale) per un valore di almeno 50 euro (500 rmb) per ogni giorno di permanenza sul territorio Schengen. Non necessaria se il richiedente permane sul territorio Schengen per il periodo esatto indicato nella lettera di invito.			
12.	Overseas Medical Insurance with minimum coverage of Euro 30,000 (to be shown in original plus photocopy and must be valid in Schengen country). 境外保险,最低保额 3 万欧元(原件及复印件,必须在申根国家有效) Assicurazione sanitaria avente una copertura minima di €30.000 per le spese per il ricovero ospedaliero d'urgenza e le spese di rimpatrio (originale e copia), dev'essere valido in paese Schengen			
13.	Temporary Residence Card (registration at least 6 months prior application) 暂住证(在申请签证前注册至少 6 个月) Permesso di residenza temporanea (registrato da almeno sei mesi prima della richiesta)			
14.	Copy of applicant's passport and visas, if any 申请人护照复印件,有可能需要提供以前的签证复印件 Fotocopia del passaporto e di eventuali altri visti ricevuti in passato			

5* La lettera d'invito:

- a. dovrà contenere il riferimento all'art.12 del TU286/98;
- b. varrà, anche se unica, come invito per l'intera delegazione, indipendentemente dal numero dei suoi componenti, senza pretenderne una lettera per ogni membro della delegazione.

Italian company invitation letter specifying the expected business plan:

- a. it must contain a reference to the art.12 del TU 286/98;
- b. it will be valid as invitation letter for a delegation, regardless of the number of travelers, with no need of producing one letter for each member of the delegation.

8* Prenotazioni alberghiere: i soci della CCIC potranno presentare una dichiarazione di copertura delle spese di alloggio per il periodo del viaggio di affari ed una dichiarazione (anche sullo stesso documento dell'invito) dell'albergo ove la delegazione alloggerà. Occorre che vi sia **assoluta coincidenza** tra le date del soggiorno d'affari e le date per le quali la ditta fornisce le indicazioni dell'alloggio. Qualora non risulti dall'invito potrà essere richiesta una prenotazione alberghiera.

Hotel booking: CICC members may produce a declaration of accommodation expenses coverage for the period of permanence, and a declaration of the name and address of the Hotel where the delegation is planning to stay in (it will be valid if declared on the invitation letters as well). There must be **absolute correspondence** between the dates of hotel and the dates of the invitation letter. In case the invitation letter does not specify it a hotel booking may be requested.

9-10* Documentazione comprovante l'effettiva condizione di operatore commerciale del richiedente il visto:

- a. per I lavoratori autonomi, in assenza di un'iscrizione all'albo dei professionisti, si continuerà procedere caso per caso chiedendo all'interessato di certificare la sua professione ("Bu Men", tesserino da giornalista, ecc).

Document demonstrating status as business person:

- a. for self-employed workers, if not on the register of professional workers, it will be valued case by case on the base of the documents produced by the applier ("Bu Men", journalist card, etc).

11* A fronte di una valutazione circa il profilo socio-economico dello stesso, l'invitato potrà essere esentato dall'esibizione di mezzi di sostentamento in caso di **assoluta coincidenza** con il periodo in cui l'azienda invitante copre tutte le spese per il soggiorno d'affari.

Proof of economic means of support. After evaluating the economic status, in case of **absolute correspondence** with the period covered by the inviting company, the applier may be exempt from producing financial support